

II

N. B.—Dans la colonne de gauche, on trouve la phrase anglaise; immédiatement au-dessous la prononciation. Au-dessous de la prononciation, la traduction, mot-à-mot et par ordre des mots de la phrase anglaise. Dans la colonne de droite, on trouve en ligne avec la phrase anglaise, la traduction française, et au-dessous différentes autres phrases françaises usuelles correspondant à la phrase anglaise.

When does the train to Montreal start?

Wenne dozze de tréne tou Monne-tri-âle stâr-te.

Quand est-ce que le train pour Montréal part ?

I want a return ticket to Quebec.

Aï wante e riteurne tick-eute tou Quoi-bee.
Je veux un retour billet pour Québec.

Where must I get down?

Werre mosse-te aï gnette dâone.
Où dois-je atteindre bas.

I want to leave my baggage to the parcel-room.

Aï wante tou live maï bagg'-eudge tou de pâre-ceule room.

Je veux pour laisser mon bagage à ce paquet-chambre.

Where is it?

Werre ize it ?

Où est lui.

Where must I change car to Lachine?

Werre mosse-te aï teléne-go car tou Lachine ?

Où dois-je changer de char pour Lachine ?

What's the fare to Montreal and return?

Wat'se de faire tou Monne-tri-âle anne-de riteurne.

Quel est le prix de passage pour Montréal et retour ?

I want a second class ticket.

Aï wante e seg'-eunne-de classe tick-eute.
Je veux une seconde classe billet.

I want a single fare to the city.

Aï wante e sin'eigneule faire tou de cité.
Je veux une simple passage pour cette ville.

Is this the train to Montreal?

Ize disse de tréne tou Monne-tri-âle.

Est ceci le train pour Montréal ?

Does this car go to Windsor Station?

Dozze disse car gô tou winne'-zeur sté'-chenne.

Est-ce que ce char va à Windsor gare.

One is as good as t'other.

Wonne ize aze gonde aze di od'-eur.

Un est aussi bon que cet autre.

Quand le train de Montréal part-il ?

A quelle heure le train de Montréal ?

Je veux un billet d'aller et retour pour Québec.

Quand dois-je descendre du char ?

Quand me faut-il débarquer ?

Je veux laisser mon bagage à la consigne.

Où est-ce ?

Où se trouve-t-elle ?

Où dois-je changer de char pour aller à Lachine ?

Quel est le prix pour aller à Montréal, et retour ?

Combien, un aller et retour pour Montréal.

Je veux un billet de seconde classe.

Je veux un billet d'aller pour la ville.

Est-ce que c'est le train de Montréal ?

Est-ce le train de Montréal, celui-ci ?

Est-ce que ce char va à la gare Windsor ?

Ce char va-t-il à la gare Windsor ?

L'un vaut l'autre.

Ils sont aussi bons l'un que l'autre.

* Les phrases anglaises marquées d'une astérisque sont des phrases dans lesquelles il y a des abréviations, donnant ainsi la prononciation usuelle; mais elles ne doivent pas être écrites de cette façon, pour être grammaticales. Dans d'autres cas, ce sont des phrases contenant des expressions ou certains mots souvent employés mais non corrects.